*Версия текста по итогам переговоров 16 апреля 2024 года*

**ПРОТОКОЛ ПО [ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ] *(РФ не поддерживает)* МОНИТОРИНГУ, ОЦЕНКЕ И ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ о состоянии морской среды Каспийского моря К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

***Преамбула***

Прикаспийские государства:

 Азербайджанская Республика,

 Исламская Республика Иран,

 Республика Казахстан,

 Российская Федерация,

 Туркменистан,

именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

*являясь* Договаривающимися Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной в Тегеране 4 ноября 2003 года (далее именуемой Конвенцией),

*Руководствуясь* положениями статей 19 и 21 Конвенции, а также, для цели настоящего протокола, статей в протоколах к Конвенции, имеющим отношение к мониторингу, оценке и обмену информацией о состоянии морской среды Каспийского моря;

*Подчеркивая* важность положений Конвенции о правовом статусе Каспийского моря от 12 августа 2018 года, Актау, Республика Казахстан;

*Принимая во внимание* положения Соглашения о сотрудничестве в области гидрометеорологии Каспийского моря и Соглашения о сохранении и рациональном использовании водных биологических ресурсов Каспийского моря от 29 сентября 2014 года, Астрахань, Российская Федерация;

*Подчеркивая* важность мониторинга, оценки и обмена информацией для защиты морской среды Каспийского моря и устойчивого и рационального использования его ресурсов;

*Отмечая* важность доступа общественности к информации о состоянии морской и прибрежной среды Каспийского моря и подтверждая свое намерение способствовать в соответствии с национальным законодательством вовлечению гражданского общества и заинтересованных сторон в деятельность по защите морской среды Каспийского моря

*ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем*:

**ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

***Статья 1. Использование терминов***

Для целей настоящего Протокола следующие термины означают:

(a) «Конвенция» означает Рамочную конвенцию по защите морской среды Каспийского моря;

(b) «Мониторинг окружающей среды» означает систему регулярных и/или периодических наблюдений и измерений физических, химических и биологических характеристик морской среды Каспийского моря, осуществляемых в соответствии с согласованными программами мониторинга окружающей среды, для оценки ее текущего состояния, тенденций и прогнозирования будущих изменений;

(c) «Конференция Договаривающихся Сторон» означает орган, указанный в статье 22 Конвенции;

(d) «Секретариат» означает орган, указанный в статье 23 Конвенции;

(e) «Компетентный орган» означает орган(-ы), назначаемый(-ые) Договаривающейся Стороной, ответственный(-ые) за выполнение обязательств, указанных в настоящем Протоколе

(f) «Программа мониторинга окружающей среды» означает согласованный документ, содержащий основные направления скоординированной деятельности Договаривающихся Сторон и меры по их осуществлению в области мониторинга окружающей среды, в поддержку национальной и региональной политики и принятия решений;

~~[(g) «Рабочая группа по мониторингу и оценке окружающей среды» означает рабочую группу Конвенции, учрежденную ее Конференцией Сторон, по наблюдению и консультированию по вопросам мониторинга, оценки и обмена информацией о состоянии морской среды Каспийского моря в поддержку реализации положений Конвенции и протоколов к ней, в том числе в сотрудничестве с соответствующими организациями;]~~[[1]](#footnote-1)

(g) «Общественность» означает одно или более физических или юридических лиц;

(h) «Морская среда» означает комплекс элементов, включающий морские воды, [водные объекты (РФ)], приток пресных вод, донные отложения и воздух, прилегающий к поверхности моря, и сушу, находящейся под воздействием близости моря, а также биологические организмы и ресурсы, их населяющие;

*(проверить соответствие с положениями Московского протокола)*

(i) «Данные» означают измеренные на определенной станции с фиксированными координатами в определенный фиксированный момент времени значения параметров морской среды с внесенными в них необходимыми методическими поправками, прошедшие контроль качества на национальном уровне;

(x) «Экологическая информация» означает данные и обработанную информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной или любой иной материальной форме о морской среде Каспийского моря, [предоставляемой в согласованном формате];

*(Казахстан резервирует свою позицию)*

(j) «Доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря» означает доклад по согласованному набору показателей, которые отражают условия и тенденции изменений состояния морской среды Каспийского моря;

(k) «Каспийский центр экологической информации» означает виртуальный центр экологической информации, направленной и собранной в контексте реализации положений Конвенции и протоколов к ней;

(l) «Целевой показатель качества окружающей среды» означает согласованный целевой показатель качества окружающей среды, которого страны стремятся достичь в отношении конкретных физических, химических и биологических характеристик морской среды;

(m) «Стандарт качества окружающей среды» означает согласованное значение концентрации определенного вещества или группы веществ в морской среде, которое не должно быть превышено в целях охраны здоровья людей и окружающей среды.

(n) «Оценка состояния окружающей среды» означает процесс, предусматривающий сравнение фактических значений параметров состояния морской среды с принятыми стандартами и/или целевыми показателями качества.

***Статья 2. Цель***

Целью настоящего Протокола является обеспечение сотрудничества Сторон в области мониторинга, оценки и обмена информацией о состоянии морской среды Каспийского моря.

***Статья 3. Сфера применения***

В соответствии с положениями статьи 3 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебаний его уровня и загрязнения из наземных источников.

***Статья 4. Общие положения***

Для целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны индивидуально и/или коллективно:

(a) создают базу и техническую основу для [экологического] (*РФ не поддерживает*) мониторинга, оценки и обмена экологической информацией, имеющими отношение к морской среде Каспийского моря;

(b) регулярно проводят экологический мониторинг физических, химических и биологических характеристик морской среды Каспийского моря;

(с) регулярно проводят оценку текущего состояния окружающей среды, тенденций и будущих изменений морской среды Каспийского моря, а также анализируют причины и последствия ее изменений;

(d) предоставляют экологическую информацию и обмениваются ей;

(e) осуществляют подготовку аналитических материалов об экологическом мониторинге и оценке для Доклада о состоянии окружающей среды Каспийского моря;

(f) осуществляют содействие и обеспечение доступа общественности к экологической информации о состоянии морской среды Каспийского моря;

(g) обеспечивают регулярный ввод и обновление экологической информации в виртуальном КЭИЦ.

**ЧАСТЬ II. ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ (ИРИ) МОНИТОРИНГ, ОЦЕНКА, ОТЧЕТНОСТЬ, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

***Статья 5. Определение основы для мониторинга и оценки окружающей среды***

Договаривающиеся Стороны,

1. разрабатывают [согласованные – ИРИ резервирует] Стандарты качества окружающей среды и Целевые показатели качества окружающей среды в соответствии с международной практикой, и утверждают их решениями Конференции Сторон, и в случае необходимости, пересматривают

Предложение Азербайджана:

[2. определяют цели по качеству окружающей среды и периодически обновляют их, чтобы отражать растущий объем информации, поступающей через программы мониторинга;]

[3. индивидуально и совместно разрабатывают и внедряют программы мониторинга и проводить оценки с целью соблюдения стандартов и целей качества окружающей среды.]

~~[1. индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценку окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, представленным в Приложении I, которые утверждаются и, в случае необходимости, пересматриваются Конференцией Договаривающихся Сторон. При этом упомянутые целевые показатели качества окружающей среды и стандарты качества окружающей среды используются только применительно к задачам/для целей Тегеранской конвенции и не влияют на национальное экологическое законодательство Договаривающихся Сторон (РФ);]~~

~~[2. контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке;] (РФ)~~

Предложение ИРИ:

Договаривающиеся Стороны:

~~[1. устанавливают стандарты и цели качества окружающей среды через консультативный механизм;]~~

[2. разрабатывают программу мониторинга окружающей среды, а также процедуры оценки, отчетности и обмена информацией, которые будут утверждены и, при необходимости, пересмотрены Конференцией Договаривающихся Сторон;]

[3. регулярно пересматривают и обновляют Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными ~~в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней~~. (Кз)]

Предложение РФ, дополнить (не поддержано КЗ, АЗ, ТК, поддержано ИР):

[3. учреждают, направляют и поддерживают постоянную деятельность консультативного(ых) органа(ов), имеющего(их) задачу рассмотрения технических вопросов, возникающих при реализации пунктов 1 и 2 настоящей статьи.]

***Статья 6. Мониторинг окружающей среды ~~и обмен исходными данными~~ (ИРИ)***

[1. «Договаривающиеся Стороны разрабатывают и реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга элементов морской среды (~~морская вода, поступление пресных вод, отложения~~, ~~биологические организмы~~), а также Программу мониторинга окружающей среды (РФ);]

Предложение ИРИ:

[1. Договаривающиеся Стороны ~~разрабатывают и~~ реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга ~~элементов~~ окружающей среды Каспийского моря ~~(морская вода, поступление пресных вод, отложения, биологические организмы)~~, а также Программы мониторинга окружающей среды;]

[2. Совместные программы мониторинга окружающей среды, включая Программу мониторинга окружающей среды, (РФ) среди прочего, предусматривают:]

[(a) ~~институциональные механизмы для их реализации, включая~~ (Кз) создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;]

или предложение Кз:

~~[(a) институциональные механизмы для их реализации, включая (Кз) создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;]~~

(b) согласованные наборы параметров морской среды и географического расположения станций мониторинга, которые обслуживаются каждой из Договаривающихся Сторон;

Предложение ИРИ удалить подпункт (b) и заменить его на:

[(b) Согласованные перечни:

1. физических, химических и биологических параметров;
2. количества и расположения станций мониторинга;
3. типа среды (вода, отложения, биота);
4. периодичности, сроков и форматов представления;
5. информации об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
6. назначения организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
7. информации о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.]

[(c) гармонизированные процедуры функционирования мониторинговых программ, измерительных систем, аналитических методов, посредством процедуры их интеркалибрации, (РФ) обработки данных и процедур оценки качества данных;]

Предложение ИРИ: удалить целиком подпункт (d)

(d) механизмы передачи прошедших оценку (контроль качества) исходных данных, полученных в результате мониторинга, в Секретариат, включая:

1. количество и расположение станций мониторинга;
2. тип среды (вода, отложения, биота);
3. периодичность, сроки и форматы представления;
4. информацию об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
5. назначение организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
6. информацию о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.

Предложение РФ, добавить (не поддержано Кз):

[3. Исходные данные, предоставляемые в соответствии с подпунктом (d) пункта 2 статьи 6, передаются в Секретариат в соответствии с требованиями, приведенными в Программе мониторинга окружающей среды.]

Предложение РФ, добавить (не поддержано Кз):

[4. Программа мониторинга окружающей среды утверждается и, в случае необходимости, пересматривается Конференцией Договаривающихся Сторон.]

Предложение Кз исключить пункты 3 и 4 выше.

Предложение Кз перенести всю статью 5 сюда:

[Договаривающиеся Стороны:

[1. индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценку окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, ~~представленным в Приложении I,~~ которые утверждаются и, в случае необходимости, пересматриваются Конференцией Договаривающихся Сторон. При этом упомянутые целевые показатели качества окружающей среды и стандарты качества окружающей среды используются только применительно к задачам/для целей Тегеранской конвенции и не влияют на национальное экологическое законодательство Договаривающихся Сторон (РФ);]

~~[2. контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке;]~~ (РФ)

Предложение ИРИ:

Договаривающиеся Стороны:

[1. устанавливают стандарты и цели качества окружающей среды через консультативный механизм;]

[2. разрабатывают программу мониторинга окружающей среды, а также процедуры оценки, отчетности и обмена информацией, которые будут утверждены и, при необходимости, пересмотрены Конференцией Договаривающихся Сторон;]

3. регулярно пересматривают и обновляют Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.

Предложение РФ, дополнить:

[3. учреждают, направляют и поддерживают постоянную деятельность консультативного(ых) органа(ов), имеющего(их) задачу рассмотрения технических вопросов, возникающих при реализации пунктов 1 и 2 настоящей статьи.]

***Статья 7. Оценка окружающей среды***

[Договаривающиеся Стороны, основываясь на региональных стандартах и целях качества окружающей среды, через регулярные промежутки времени или в любое другое время, которое будет сочтено необходимым, (ИРИ) проводят (индивидуальные) (национальные) или (совместные) (региональные) оценки ~~состояния и~~ текущего состояния и тенденций, а также (ИРИ) эффективности мер, предпринимаемых для предотвращения, контроля и уменьшение загрязнения морской среды Каспийского моря.]

Предложение Аз:

[Договаривающиеся Стороны могут при оценке результатов мониторинга по сравнению с СКОС принимать во внимание:

(а) естественные фоновые концентрации металлов и их соединений, если они препятствуют соблюдению значения СКОС; и

(b) жесткость, *pH* или другие параметры качества воды, влияющие на биодоступность металлов.]

***Статья 8. Отчетность***

Кз предлагает исключить всю статью.

[1. Каждая Договаривающаяся Сторона через регулярные промежутки времени, не превышающие ~~три или~~ (ИРИ) четыре года, и в соответствии с Унифицированным форматом отчетности [, принятым Конференцией Сторон] (Аз), публикует и распространяет доклад о реализации Конвенции и протоколов к ней [~~в ее стране]~~ (Аз).]

2. Данные и информация, собранные и полученные в соответствии со статьями 6 и 7 выше, будет каждые 5 лет обобщаться и включаться в доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

Альтернативное предложение Казахстана: удалить только пункт 1.

Предложение Азербайджана: заменить пункт 1 на:

[1. Каждая Договаривающаяся Сторона представляет в Секретариат доклад о выполнении положений настоящего Протокола в такой форме и с такой периодичностью, как это определено Конференцией Договаривающихся Сторон].

***Статья 9. Доступ к информации об окружающей среде и обмен ей***

ИРИ предлагает добавить:

[Договаривающиеся Стороны обеспечивают механизмы представления оцененной (контролируемой по качеству) информации об окружающей среде, полученной в результате совместных программ экологического мониторинга, а также Программы мониторинга окружающей среды, указанной в статье 6 настоящего Протокола, в Секретариат.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы (компетентный) (государственный) орган, в ответ на обращение о предоставлении информации об окружающей среде, сделал такую информацию открытой и доступной общественности в рамках национального законодательства.[[2]](#footnote-2)]

[2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы экологическая информация постепенно становилась доступной в электронных базах данных, которые легкодоступны для общественности через публичные сети связи, в рамках национального законодательства (ИРИ).]

[3. Договаривающиеся Стороны будут через назначенных координаторов (сотрудников по экологической информации) (Аз) обеспечивать, чтобы вся соответствующая информация, собранная и представленная в соответствии с разделом II настоящего Протокола, хранилась и регулярно обновлялась в виртуальном (Аз) Каспийском центре экологической информации, управляемым под эгидой Секретариата.]

**ЧАСТЬ III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

***Статья 10. Организационные положения***

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции, среди прочего, Конференция Договаривающихся Сторон:

(a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;

(b) осуществляет надзор за работой Секретариата и руководит его деятельностью;

(c) осуществляет обзор настоящего Протокола и приложений к нему;

(d) рассматривает и принимает любые поправки к настоящему Протоколу или приложениям к нему;

(e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с реализацией настоящего Протокола;

(f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;

(g) рассматривает, принимает и регулярно пересматривает организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации статей 5 и 6 настоящего Протокола;

Предложение РФ:

[(g) рассматривает, принимает и при необходимости, регулярно пересматривает совместную Программу мониторинга окружающей среды, целевые показатели и стандарты качества окружающей среды, а также осуществляет другие организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации положений статей 5 и 6 настоящего Протокола;]

(h) осуществляют рассмотрение и пересмотр, при необходимости, оценок и докладов, представленных в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола;

(i) регулярно осуществляет рассмотрение и обеспечивает руководство в отношении законодательных, административных и прочих мер, предпринимаемых Договаривающимися Сторонами для реализации Раздела II настоящего Протокола;

(j) рассматривает и принимает решение по финансовым и бюджетным вопросам, касающимся выполнения настоящего Протокола;

(k) рассматривает и осуществляет любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола;

(l) обращается, в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами в соответствующие международные организации и научные институты для достижения целей настоящего Протокола;

(m) выполняет другие функции, которые могут потребоваться для реализации настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, *среди прочего*:

(a) предоставляет по требованию любой Договаривающейся Стороны юридическое, научно-техническое содействие и консультации в целях эффективного выполнения Протокола;

(b) поддерживает связь с Компетентными органами Договаривающихся Сторон по вопросам применения настоящего Протокола;

(c) оказывает содействие в сотрудничестве в юридической и научно-технической областях;

~~[(d) осуществляет контроль и регулярно отчитывается о работе и деятельности Рабочей группы по мониторингу и оценке окружающей среды;]~~ (РФ)

(e) осуществляет контроль за управлением КЭИЦ и координацию подготовки докладов о состоянии окружающей среды Каспия и связанных с этим оценок окружающей среды;

(f) содействует Договаривающимся Сторонам в сотрудничестве с соответствующими международными, межправительственными и неправительственными организациями в области применения настоящего Протокола;

(g) подготавливает и представляет Конференции Договаривающихся Сторон доклады и результаты технических исследований, проведение которых может потребоваться для выполнения настоящего Протокола;

(h) выполняет функции, порученные ему в соответствии с программами и планами действий, принятыми Конференцией Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Протокола;

(i) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

***Статья 11. Финансирование протокола***

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности:

(a) рассматривают и осуществляют финансовое обеспечение разработки и выполнения соответствующих внутренних, двусторонних и многосторонних программ, проектов и мер;

(b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды;

(c) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и распределения ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других стран, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.

2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.

**ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ**

***Статья 12. Урегулирование споров***

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола урегулируется в соответствии со статьей 30 Конвенции.

***Статья 13. Принятие и вступление в силу Протокола***

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Сторон.

2. Настоящий Протокол открыт для подписания только Договаривающимися Сторонами в городе .......с .....по......

3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению Договаривающимися Сторонами. Протокол будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.

4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.

5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию Конвенции документов о его ратификации, принятии, утверждении или о присоединении к нему всеми Договаривающимися Сторонами.

***Статья 14. Принятие поправок и приложений к Протоколу и поправок к его приложениям***

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24 и 25 Конвенции.

***Статья 15. Связь с иными международными договорами***

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным соглашениям, участниками которых они являются.

***Статья 16. Воздействие Протокола на национальное законодательство***

Положения настоящего Протокола не влияют на право Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры по выполнению настоящего Протокола.

***Статья 17. Оговорки***

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

***Статья 18. Депозитарий***

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

***Статья 19. Аутентичные тексты***

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

***Статья 20. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря***

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в ………………………. , ………….……… ……………………….года

1. [В соответствии с предложением Аз, определение Рабочей группы по мониторингу и оценке должно быть удалено. Однако ссылка на аналогичный механизм или неспецифическую группу экспертов должна быть сделана в другом месте текста Протокола. Это предложение поддерживается ИРИ, РФ и Тк. Кз резервирует свою позицию относительно дальнейшего использования такого механизма или группы в тексте Протокола. По этой причине положения пункта 2 статьи 5 и подпункта (d) пункта 2 статьи 10 также заключены в квадратные скобки.] [↑](#footnote-ref-1)
2. РФ: Предлагается обсудить вопрос общедоступности исходных данных мониторинга морской среды. После согласования вопроса общедоступности исходных данных представляется, чтобы базы исходных данных мониторинга были общедоступными через средства связи в соответствии с определением «экологической информации», предложенным РФ. [↑](#footnote-ref-2)